Penterre



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Patatús, Ataque, Síncope, Vahído, Sofocón, Rabieta, Llantina, Berrinche

[*sustantivo masculino*]

1- Patatús, ataque o enfermedad repentina.

2- Sofocón provocado por un disgusto grande.

3- Berrinche o llantina.

Ver: Acendoque, Cerecía, Cuajo, Dal un dao, Verraquina

• Cuando la dijo que s'iban a desaparal, la dio un penterre y se queó como muelta.

• Si digo yo en casa que me quiero dil a vivil a Madrid, los da un penterre a tos.

• ¡Menúo penterre que s'ha cogío el joío mono este porque nô l'he querío dal perras pa golosinas!

Campos semánticos: Acciones humanas Enfermedades humanas Sentimientos Síntomas de enfermedades

Comentarios:

Se usa con el verbo **dar** (*L'**ha dao** un penterre*), y en las acepciones 2 y 3 también con los verbos **cogerse** y **agarrarse**.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

Del verbo latino **perterrere** (*aterrorizar, asustar*), de **per** (*completamente*) y **terrere** (*temblar, espantar*), de donde también salió el estándar **impertérrito** (*inmutable, que no se asusta*).

Otra posibilidad es que venga de **perterrare** (*demoler, echar por tierra*), de **per** y de **terra** (*por tierra*), con la idea de que cuando alguien se aterroriza cae por tierra (al suelo).

No sabemos si el uso peraleo es una evolución de esa idea de *aterrorizar* (un patatús provoca o es provocado por un gran temor o angustia, y un niño aterrorizado llora mucho) o de la idea de *caer al suelo* (quien sufre un patatús cae al suelo, y el niño que se coge una rabieta a menudo se tira al suelo también). En cualquier caso, no hemos encontrado ni en el castellano actual ni en el antiguo ningún ejemplo de esta palabra, lo cual hace extraño darle un origen latino. Sin embargo, sería más extraña aún esta similitud de forma y significado con la palabra latina si no tuvieran relación. Por ello podemos suponer que esta palabra existió desde la Edad Media, aunque no la encontremos documentada.

También es difícil, sin tener ningún dato, explicar la terminación en **-E**. Pudiera tratarse de una popularización de un latinismo sacado de alguna conocida frase litúrgica o bíblica, pues **perterret** significa literalmente *él aterroriza.* Podría ser también que esta forma nos hubiese llegado a través del catalán o del francés. A falta de más información, proponemos esta como la explicación más plausible. En cualquier caso hay no pocas palabras en peraleo que han cogido esa **-E** final tan poco frecuente para el castellano.

Otra posibilidad es que la hayamos tomado directamente del italiano, donde "**per terre**" significa "*por el suelo*" (literalmente "*por tierras*"), que es como suelen acabar los niños que se cogen un berrinche o quienes sufren un patatús.

El cambio de **perterre** a **penterre** podría explicarse de la siguiente forma: **perterre? petterre? penterre.** El grupo **RT** es fácil que sufra asimilación (**TT)** y una **T** doble o se simplifica o se nasaliza, siendo la **N** el equivalente nasal de la **T** con su misma posición.

Es voz habitual en nuestra zona.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com